

**Abnahmeprüfzeugnis 3.1.B nach
EN 10204**



**Inspection certificate 3.1.B
according to EN 10204**

**Über die Prüfung von Armaturen
nach DIN 3230**

**ARMATUREN
GMBH**

Postfach 1340
D-61103 Bad Vilbel

**covering the testing of valves
to DIN 3230**

Seite / page 1

- 1: ⇒ Auftragsbestätigung / confirmation of order
2: ⇒ Kundennummer / client code
3: ⇒ Besteller / purchaser
4: ⇒ Empfänger / customer
5: ⇒ Ihre Referenz / their reference

⇒1 **AUFTRAGSBESTÄTIGUNG** A-99-000104 4.03.99
⇒2 **FVS ARMATUREN GMBH** • Postfach 1340 • D-61103 Bad Vilbel Kundennummer : 1015730 000
⇒3 **Siekmann & Co. Econosto GmbH**
Niederlassung Nord
Seevetalstr. 2
21217 Seevetal
Unser Zeichen : fax-moe
Angebot vom : 7.10.98

⇒4 **Lieferanschrift**
Siekmann & Co Econosto GmbH **Industriearmaturen**
Postfach 15 04 40
44344 Dortmund

Pos. 23.1 1st. ✓ 480 30

⇒5 Ihre Referenz : 29 90107/PW vom : 10.02.99
Ref.-Angaben : 29 81186/PW

☐ Teillieferung / part delivery

☐ Restlieferung / remainder delivery

Pos. / Item: ☐ 01 ☐ 02 ☐ 03 ☐ 04 ☐ 05 ☐ 06 ☐ 07 ☐ 08 ☐ 09 ☐ 10 ☐ 11 ☐ 12 ☐ 13 ☐ 14 ☐ 15
☐ 16 ☐ 17 ☐ 18 ☐ 19 ☐ 20 ☐ 21 ☐ 22 ☐ 23 ☐ 24 ☐ 25 ☐ 26 ☐ 27 ☐ 28 ☐ 29 ☐ 30

Prüfüberdruck / test overpressure:

	⇒ PN 10	⇒ 15,0 bar	
	⇒ PN 16	⇒ 24,0 bar	
Im Gehäuse bei / in the body at	1,5 x PN mit / with	⇒ Wasser / water	
	⇒ PN 25	⇒ 37,5 bar	
	⇒ PN 40	⇒ 60,0 bar	

Im Gehäuse bei / in the body at	⇒ PN 10 - 40	mit / with	⇒ 06,0 bar	⇒ Luft / air
---------------------------------	--------------	------------	------------	--------------

Im Abschluß bei / tightness test of seal	⇒ PN 10 - 40	mit / with	⇒ 06,0 bar	⇒ Luft / air
--	--------------	------------	------------	--------------

Prüfüberdruck nach DIN 3230 - BN (kein Standard) / test overpressure to DIN 3230 - BN (no standard) :

	⇒ PN 10	⇒ 10,0 bar	
	⇒ PN 16	⇒ 16,0 bar	
Im Abschluß bei / tightness test of seal	1,0 x PN mit / with	⇒ Wasser / water	
	⇒ PN 25	⇒ 25,0 bar	
	⇒ PN 40	⇒ 40,0 bar	

**Abnahmeprüfzeugnis 3.1.B nach
EN 10204**



**ARMATUREN
GMBH**

Postfach 1340
D-61103 Bad Vilbel

**Inspection certificate 3.1.B
according to EN 10204**

**covering the testing of valves
to DIN 3230**

**über die Prüfung von Armaturen
nach DIN 3230**

Pos. / item	Erzeugnis / product	Termin / term	Menge / quantity	Seite / page 2
23.1 y 001	Geradsitz-Absperrventil Artikel-Nr: 11 00062 CD PN 40 DN 25 Wst:1.4408 Gußgütest.DIN 1690 T.10 S4/V4 Deckelschr./Mu. A4-70/A4 Schweißenden DIN3239 T1 Form1 nach Typenblatt T 200	11.99	1,000 ST /Stück	
x 002	Geradsitz-Absperrventil Artikel-Nr: 11 00062 CD PN 40 DN 25 Wst:1.4408 Gußgütest.DIN 1690 T.10 S4/V4 Deckelschr./Mu. A4-70/A4 Schweißenden DIN3239 T1 Form1 nach Typenblatt T 200	11.99	1,000 ST /Stück	
003	Geradsitz-Absperrventil Artikel-Nr: 11 10108 CD PN 40 DN 80 Wst:1.4408 Gußgütest.DIN 1690 T.10 S4/V4 Deckelschr./Mu. A4-70/A4 Flansche nach DIN 2526 Form C nach Typenblatt T 200	11.99	1,000 ST /Stück	
x 004	Geradsitz-Absperrventil Artikel-Nr: 11 00062 CD PN 40 DN 25 Wst:1.4408 Gußgütest.DIN 1690 T.10 S4/V4 Deckelschr./Mu. A4-70/A4 Schweißenden DIN3239 T1 Form1 nach Typenblatt T 200	11.99	1,000 ST /Stück	
x 005	Geradsitz-Absperrventil Artikel-Nr: 11 00062 CD PN 40 DN 25 Wst:1.4408 Gußgütest.DIN 1690 T.10 S4/V4 Deckelschr./Mu. A4-70/A4 Schweißenden DIN3239 T1 Form1 nach Typenblatt T 200	11.99	1,000 ST /Stück	



AMPO, S. Coop. IDIAZABAL (Gipuzkoa) - (Spain)

**Abnahmeprüfzeugnis
Inspection certificate
Certificat de réception**

(nach DIN 50049/EN 10204-3.1B)
(acc. to DIN 50049/EN 10204-3.1B)
(selon DIN 50049/EN 10204-3.1B)

Besteller: Customer: Client:		FVS ARMATUREN GMBH		Prüf-Nr: Test-No: No de teste:		040364													
Bestll-Nr: Order No: No de la commande:		001E98000473		Qualität: Material: Materiau:		Lieferungsdatum: Date of delivery: Date de livraison:		19.02.99											
Prüfgegenstand: Test specimen: Pièce d'essai:		E.S.		Werkstoff-Nr.: Material (Standard): Matériau (Norme):		1.4408		entsprechend: acc. to: selon:		EN 10213-4		Ausgabe: Edition: Edition:		1996					
Anforderungen: Requirements: Exigences demandées:				AD-W5				GX5CrNiMo19-11				Zeichen des Lieferwerkes: Sign of the manufacturer: Marque du producteur:							
Pos. Nr. No No		Stückzahl Number of pieces Nombre des pièces		Gegenstand Item Objet				Schmelze Heat No No Coulee				Schmelze Kode Heat Code Code de Coulee							
1		26		CD-GEHA, PN40 DN25 VS-6663				E79101				KZM							
2		19		CD-GEHA, PN40 DN25 VS-6663				E79111				KZN							

Ergebnis der Prüfung:

Result of inspection: O.K.

Resultat d'examen:

Die gestellten Anforderungen sind lt. Anlage erfüllt.

The requirements are accomplished as per enclosure.

Les résultats ont été trouvés satisfaisants suivant annexe.

IDIAZABAL (GIPUZKOA) Spain

Anlagen

1.-

Enclosures

Annexes

Heat E - Melted in an induction electric oven

Werksabnahme:

Surveyor to manufacturer:

Ingénieur réceptionnant d'usine:



Q.A. Manager

AMPO, S. Coop. - Tmo. 80.14.42

i. V.

i. V.





AMPO, S. Coop. IDIAZABAL (Gipuzkoa) - (Spain)

Abnahmeprüfzeugnis nach DIN 50049/EN 10204-3.1B
Inspection certificate acc. to DIN 50049/EN 10204-3.1B
Certificat de réception selon DIN 50049/EN 10204-3.1B

(Ergebnis der Prüfungen)
(Test results)
(Résultats des testes)

Anlagen zum Zeugnis
Enclosures 1. to certificate
Annexes au certificat

Vom 19.02.99
Dated
Date

Prüf-Nr: 040364
Test-No:
No de teste:

Besteller - Customer - Client: FVS ARMATUREN GMBH	Kom. Nr: Works no: No d'ordre: 001E98000473
Besichtigung und Ausmessung: O.B. Inspection and measuring: Inspection et mesureage: O.K.	
Zugversuch: EN 10002-1 Tensile test: Essai de traction:	Kerbschlagarbeit: EN 10045-1 ISO V 20 Impact test: Essai charpy:

Mechanische Elgenschaften - Mechanical Properties - Propriétés mécaniques

Probe Nr. Specimen No No Spécimen	Streckgrenze Yield point Limite d'élasticité N/mm.2 0.2 % 1%		Zugfestigkeit Tensile strength Résistance à la traction N/mm.2	Dehnung Elongation Allongation %	Einschnürung Reduction of area Compression %	Kerbschlagzähigkeit Impact value Valeur de la résilience J	Haerte Hardness Dureté
Software Requirements Effectifs prévus	Min 185	Min 210	Max 640 Min 440	Min 30		Min 60	Brinell Max 225
E79101	312	330	554	45,0		170 162 165	168
E79111	289	315	532	46,0		176 162 186	170

Chemische Analyse in % - Chemical analysis % - Analyse chimique %

Charge Heat No No Coufés	C	Mn	Si	P	S	Cr	Ni	Mo	Cu
Anforderungen Requirements	0,070	1,50	1,50	0,040	0,030	20,00	12,00	2,50	0,50
Max									
Min									
E79101	0,070	0,95	1,21	0,027	0,010	18,25	9,20	2,10	0,27
E79111	0,060	0,89	1,16	0,026	0,007	18,60	9,25	2,15	0,28

Wärmebehandlung

Heat Treatment

Traitement Thermique

GLUEHUNG BEI 1100C 3ST MIN. WASSER

Bemerkungen-Remarks-Observations.

MSS-SP-55

I.K. Test according to DIN 50914 : O.K.

Meets DIN 1690 S3/V3

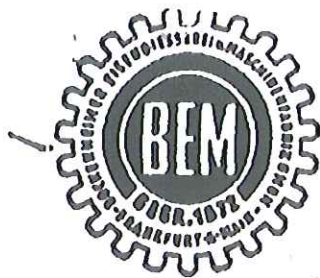


Q.A. Manager

[Handwritten signature]

Werksachverständiger:
Surveyor to manufacturer:
Ingénieur réceptionnant d'usine:

This certificate is issued under the entire responsibility of AMPO S. Coop.



BOCKENHEIMER EISENGIESSEREI & MASCHINENFABRIK

STAHLGUSS · LEGIERT UND UNLEGIERT · FORMMASKENGUSS

BEM · Solmsstraße 79-87 · Postfach 800180 · 6000 Frankfurt/M. 90

6000 Frankfurt am Main 90
Solmsstraße 79-87
Fernruf (069) 770441

Firma
Fritz Voltz Sohn
Bregstraße 4

7713 Hüfingen

Abnahmeprüfzeugnis Nr. 6377

Works Inspection Test Certificate

Certificat d'Essai et de Réception Usine

(gem. DIN 50049, Ziffer 3.1 B)

acc. to fig.
svt. chiffre

Prüfgegenstand: Elektro-Stahlguß
Test Object: electric cast steel
Object d'essai:

Bestell-Nr. 5290 v. 1.4.92
Order No.
Commande No.

Komm.-Nr.:
Works Order No.: 305 362
No. réf. usine:

Zeichnung Nr.
Dwg. No.
Plan No.

Werkstoff: (Normbez.) 1.4408
Material Grade (Standard Code)
Nuance de matière (norme)

entsprechend
acc. to
svt.

Anforderungen: n. DIN 17 445
Requirements:
Exigences:

Erschmelzungsart (MEW) E
Melting Process
Méthode de fusion

DIN 1690 Teil 10
Gütestufe S4 / V4
AD - W 5

Zeichen des Lieferwerks: BEM
Manufacturer's Mark:
Marque de l'usine:

Pos. Item No. Poste No.	Stückzahl No. Off Nombre	Gegenstand / Description / Désignation	Schmelze Cast Coulée
1	297	Deckel DN 20/32	2(8308 LZ
2	309	"	2/8310 MA
3	294	"	1/8661 MO
4	318	"	2/8343 OI
5	145	"	2/8361 OX
6	192	"	2/8465 QX
7	183	"	1/8753 QY
8	339	"	1/8761 QZ
9	303	"	1/8765 RA
10	207	"	1/8770 RB
11	317	"	1/8772 RC
12	354	"	1/8773 RD
13	393	"	1/8775 RE
14	264	"	1/8779 RF
15	252	"	1/8781 RG
16	252	"	1/8783 RH

Best.-Nr. _____

Werk _____

Pos. _____

Zeugnis-Nr. _____

Error 1

REP

Report data file name : 4408

Result file name : 1:JUNI

sample id1 :

sample id2 :

sample id3 :

sample id4 :

sample nbr : 8661,8343,8361,8465,8753,8761,8765,8770,8772,8773,8775,8779,8781,8783

BOCKENHEIMER EISENGIEßEREI & MASCHINENFABRIK G m b H

Datum 13-nov-92

ERGEBNIS DER PRUEFUNG /

TEST-RESULTS

/ RESULTATS DES ESSAIS

WERKSTOFF : GX6CRNiMO1810 (1.4408)

Wärmebehandlung: 1080 °C / Wasserabkühlung Prüfung auf I.K.: DIN 50914 ist erfüllt.

Zeichenerklärung :

Abm. = Abmessung des Stabes 10 mm

Size of Test Specimen 10 mm

Dimensions de l'éprouvette 10 mm

STR. = Streckgrenze N/mm²

Yield Point N/mm²

Limite élastique N/mm²

ZU. = Zugfestigkeit N/mm²

Tensile Strength N/mm²

Resistance à la traction N/mm²

DE. = Dehnung $\epsilon_0 = 50\%$

ISO 1-3 = Kerbschlagarbeit J

Notched bar impact work J

Resilience J

CHARGEN- NUMMER	C	SI	MN	P	S	CR	MO	NI	STR	ZU	DE	ISO1	ISO2	ISO
Sollwerte :	<0.07	<1.50	<1.50	<0.045	<0.030	18-20	2-3	10-12	>185	440/640	>20	>60	>60	>60
1 8661 M.C.	.059	1.29	1.08	.028	.011	18.29	2.14	10.51	297.	507.	51.0	142.	153.	137.
2 8343 C I	.058	1.27	1.09	.028	.010	18.56	2.14	10.41	297.	510.	51.0	132.	137.	125.
2 8361 C X	.064	1.30	1.03	.030	.013	18.79	2.25	10.46	300.	502.	48.0	128.	134.	135.
2 8465 C X	.064	1.25	.972	.031	.017	18.41	2.23	10.45	302.	515.	48.0	118.	121.	116.
1 8753 C Y	.056	1.30	1.15	.031	.016	18.08	2.07	10.56	292.	497.	52.0	128.	137.	133.
1 8761 C Z	.067	1.25	1.01	.031	.019	18.35	2.03	10.68	305.	513.	52.0	141.	144.	135.
1 8765 R A	.060	1.28	1.07	.032	.018	18.10	2.10	10.58	300.	502.	51.0	126.	123.	139.
1 8770 R B	.068	1.22	.965	.029	.016	18.36	2.01	10.59	292.	497.	52.0	132.	130.	128.
1 8772 R C	.059	1.32	1.05	.031	.018	18.11	2.02	10.60	300.	507.	50.0	129.	146.	140.
1 8773 R D	.053	1.25	1.16	.032	.016	18.28	2.09	10.87	302.	502.	51.0	127.	123.	125.
1 8775 R E	.060	1.30	1.09	.031	.018	18.19	2.14	10.49	292.	495.	50.0	128.	131.	135.
1 8779 R F	.062	1.31	1.06	.030	.017	18.06	2.14	10.36	302.	505.	50.0	128.	129.	135.
1 8781 R G	.068	1.31	1.19	.030	.020	18.11	2.24	10.77	297.	497.	51.0	140.	128.	130.
1 8783 R H	.049	1.22	1.15	.027	.009	18.08	2.18	10.33	305.	507.	50.0	132.	136.	115.
2 8308 L Z	.066	1.32	1.03	.029	.015	18.86	2.12	10.45	300.	519.	53.0	124.	143.	14
2 8310 M A	.063	1.32	1.07	.031	.012	18.69	2.11	10.34	305.	522.	52.0	150.	128.	13

Böckenhheimer Eisengießerei

& Maschinenfabrik GmbH

Qualitätsstelle

Lorz

E
M